



La población hispana en Estados Unidos





Francisco José Borja Cevallos
Ministro de Cultura y Patrimonio de Ecuador
Presidente del Consejo

Elizabeth Fonseca Corrales
Ministra de Cultura y Juventud de Costa Rica
Presidente del Comité Ejecutivo

Fernando Zapata López
Director

Alba Dolores López Hoyos
Secretaria General

Marina Valencia Mejía
Subdirector de Lectura, Escritura y Bibliotecas

Bernardo Jaramillo Hoyos
Subdirector de Producción y Circulación del Libro

Yecid Andrés Ríos Pinzón
Subdirectora de Derecho de Autor

La población hispana en Estados Unidos

© 2014. CERLALC-UNESCO
© 2014. Bernardo Jaramillo Hoyos

Coordinación editorial
José Diego González M.

Diseño gráfico
Marca Registrada

Calle 70 No. 9-52
Tel. (57 1) 5402071
libro@cerlalc.org www.cerlalc.org
Bogotá DC, Colombia

Se autoriza la reproducción parcial o total de esta obra citando la fuente respectiva y respetando la integridad de la misma. Las opiniones expresadas por los autores de esta obra no son necesariamente las del CERLALC.

Serie Nueva agenda 7

La población hispana en Estados Unidos



Cuando se habla del mercado para productos editoriales en español, es recurrente adicionar a la población hispanoparlante de Iberoamérica la de origen hispano residente en Estados Unidos, debido a su importancia en términos cuantitativos. Una mirada a las características de este grupo poblacional permitirá diseñar mejor las estrategias de aproximación al mismo, desde el punto de vista de la producción y mercadeo de bienes y servicios editoriales.

Un centro de pensamiento en Estados Unidos, el *Pew Research Center*, trabaja sistemáticamente, entre otros temas, en analizar las tendencias sociodemográficas y económicas en este grupo poblacional, con el objeto de visibilizar su importancia en la economía y la sociedad estadounidenses.

En abril de 2014, el *Pew Research Center* publicó el último informe sobre el perfil de los habitantes de origen hispano en Estados Unidos¹, documento del que hemos extraído algunos datos de interés que pueden suscitar en los interesados una más detallada inmersión en la valiosa información allí contenida. En el informe se describen exhaustivamente las variables socio-demográficas fundamentales tanto para los hispanos nacidos en Estado Unidos como para los que migraron desde el extranjero.

¹*Hispanic Nativity Shift*. Pew Research Center. Abr. 2014. Web. Nov. 2014.

Migrantes de peso

Uno de cada seis habitantes de Estados Unidos es de origen hispánico. En 2000, este segmento llegaba a 35,2 millones de personas (lo que equivalía al 12,5% de la población estadounidense). Entre 2000 y 2012, se incrementó en 50,4%, llegando casi a 53 millones (el 16,9% del total). Para tener una mejor dimensión de estas cifras, cabe indicar que la población de origen hispánico en Estados Unidos equivale, por su tamaño, a las poblaciones de Argentina y Cuba juntas

Una variable clave al estudiar la sociodemografía del grupo de hispanos en Estados Unidos tiene que ver con su lugar de nacimiento. Se trata de un elemento crucial para entender los comportamientos culturales de los diferentes grupos. Valga nada más decir que, tal como aparece en la Tabla 1, los hispanos nacidos en Estados Unidos suman 34 millones de personas. Representan el 10,9% de la población estadounidense y constituyen el 64,5% de la de origen hispánico.

Tabla 1. La población de origen hispánico en Estados Unidos 2000-2012

		2012 (millones de personas)	2000 (millones de personas)	Porcentaje en 2012	Porcentaje en 2000
Total población de Estados Unidos		313,9	281,4	100,0	100,0
Población de origen hispánico	Total	52,9	35,2	16,9	12,5
	Nacidos en EEUU	34,1	21,1	10,9	7,5
	Nacidos en el extranjero	18,8	14,1	6,0	5,0

Fuente. Elaborado con datos del Pew Research Center, *Hispanic Trends Project*.

La población de origen hispano en Estados Unidos es ampliamente diversa en términos de sus nacionalidades de procedencia. Los datos del Pew Research muestran, sin embargo, una alta concentración de personas de origen mexicano: representan casi el 65% del total, con cerca de 34 millones de personas en 2012. En la Tabla 2 se puede apreciar en detalle esta distribución.

Tabla 2. La población de origen hispánico en Estados Unidos según nacionalidad de procedencia (2012)

Nacionalidad de origen	Número de habitantes	Porcentaje
Mexicano	33.972.251	64,2
Puertorriqueño	4.929.992	9,3
Cubano	1.973.108	3,7
Salvadoreño	1.969.495	3,7
Los demás de origen hispánico/latino	1.737.757	3,3
Dominicano	1.648.209	3,1
Guatemalteco	1.265.400	2,4
Colombiano	1.080.843	2,0
Hondureño	774.866	1,5
Español	723.519	1,4
Ecuatoriano	664.408	1,3
Peruano	582.662	1,1
Nicaragüense	408.261	0,8
Venezolano	257.807	0,5
Argentino	240.171	0,5
Panameño	184.889	0,3
Costarricense	137.724	0,3
Chileno	129.074	0,2
Boliviano	99.929	0,2
Uruguayo	63.709	0,1
Otros centroamericanos	42.074	0,1
Otros suramericanos	26.908	0,1
Paraguayos	19.427	<0,05
Total	52.932.483	100,0

Fuente. Elaborado con datos del Pew Research Center, *Hispanic Trends Project*.

Navegar en el informe del Pew Research Center permitirá a aquellos interesados en llegar a este mercado con las obras literarias y científicas producidas en la región diseñar una estrategia más acorde con respecto a segmentos etarios, concentraciones geográficas, nivel socioeconómico, etc. Este documento busca provocar una mirada más profunda sobre las cifras. Baste señalar algunos temas de particular interés:

- 64,5% de los hispanos residentes en Estados Unidos (34 millones de habitantes) nacieron allí. Son, por lo tanto, ciudadanos estadounidenses. la población en este grupo creció 61,9% entre 2000 y 2012.
- Los hispanos residentes en Estados Unidos, pero nacidos en el extranjero, son cerca de 19 millones de personas. De estos, sólo el 31,9% son ciudadanos estadounidenses.
- La edad media en el grupo de hispanos en Estados Unidos es de 27 años. En el grupo de nacidos allí la edad media es 18 años. Mientras que ara los que lo hicieron en el extranjero es de 40 años.
- Los hispanos son entonces un grupo de población relativamente joven (el promedio para el total de la población estadounidense es de 37 años). Al ser un grupo de población joven es dable pensar que son personas enroladas en el sistema educativo estadounidense, lo que implica diseñar estrategias particulares de aproximación en cuanto al tipo y forma de los contenidos editoriales a ofrecerse.
- Hay una alta concentración de la población hispana en algunos estados. California, Texas, Florida y Nueva York concentran el 61% de esta población.
- El idioma es otra variable fundamental. El informe indagó por el uso del inglés en los hogares hispánicos. En el caso de la población entre 5 y 17 años (12,5 millones de personas) sólo el 12,9% se registra como que no domina la lengua. Para el grupo de más de 18 años, este porcentaje se eleva al 39%.

- 12 millones de estadounidenses de origen hispánico, con edades entre los 5 y los 17 años, asisten al sistema escolar. De ellos, el 91% es nacido en Estados Unidos.

Son muchas más las variables contempladas: empleo, tenencia de vivienda, ocupación, ingresos. Si su interés es el mercado estadounidense, no puede dejar de mirar este informe o sus periódicas actualizaciones.

Una reflexión final: la estrategia de llevar productos editoriales al mercado estadounidense tiene que tomar en cuenta todos estos aspectos. La sola comunidad de lengua no implica un mercado potencial de esa envergadura, máxime si se tiene en cuenta el alto peso relativo de la población hispánica nacida en Estados Unidos. La estrategia tiene que contemplar procesos de traducción al inglés, pues es indudable que hay mucha gente de origen latino inetrada en los productos de sus culturas ancestrales, pero que carecen del dominio de la lengua de sus padres. Además, por tratarse de población joven, las estrategias tienen que contemplar mucho la oferta para el ámbito digital.

Este documento forma parte de la amplia gama de esfuerzos que el Centro Regional para el Fomento del Libro en América Latina y el Caribe, CERLALC, realiza para generar conocimiento, divulgar información especializada e impulsar procesos de formación en todas sus áreas misionales.

La población hispana en Estados Unidos fue publicado en el mes de noviembre de 2014.
Bogotá, D.C., Colombia
